

PERSONAL INFORMATION

Paulo Jorge Mesquita da Rocha



 Rua António Ramalho, 593 - 3.º Dir., 4460-241 Sra. Hora (Portugal)

 00351 225100072  00351 936061024

 paulomrocha@yahoo.com, paulomesquitrocha@gmail.com



 Skype paulomrocha1

Sex Male | Date of birth 17/01/1975 | Nationality Portuguese

JOB APPLIED FOR

Translator EN/ES-Pte

WORK EXPERIENCE

2006 - present day

Translator EN/ES-Pte

Freelance / Self-employed

- Ongoing collaboration with several translation agencies.
- More than 15 years' experience translating from Spanish and English to European Portuguese technical documents in the following fields: oil industry, patents, renewable energies, consumer electronics, automobile, occupational safety and health, economics, finances, tourism, and medical (informed consents, clinical trials and other medical documents).
- More than 15 years' experience translating from Spanish and English to European Portuguese legal documents such as agreements, terms and conditions and certificates.
- Experience in localisation and subtitling.
- Experience in post-edition.
- ASETRAD professional member n.º 1890; APTRAD professional member n.º 34.

Translation and localisation

2001 - 2006

Clerk

Several companies

- Administrative work

Inventory management, export trade

EDUCATION AND TRAINING

01/09/2010 – 31/12/2015

Master's Degree in Translation and Linguistic Services

EQF Level 7

Faculty of Arts of the University of Porto (Portugal)

- Specific training promoting the development of linguistic, translatorial and intercultural skills and the development of competencies in translation applied technologies and in multimedia and technical and scientific texts translation. **Grade B on the European grading scale.**

01/09/2006 – 01/09/2009

Licentiate Degree in Translation and Interpreting

EQF Level 6

Higher Institute of Management and Administration (ISAG) (Porto, Portugal)

- Specific training in translation and interpreting with subjects such as translation to Portuguese from the chosen study languages, text production and analyses, IT applied to translation (namely CAT tools), intercultural studies, consecutive and simultaneous interpreting. **Grade B on the European grading scale.**

2023

Free Course in Medical Translation EN – PT

Tradusa (São Paulo, Brazil)

- Specific online training in medical translation, with a 63 h workload, regarding subjects as medical

and health terminology, clinical studies, scientific papers or mental health, among others.

- 2011 **Certificate in Advanced English - University of Cambridge ESOL Examinations.** CEFR Level C1.
British Council (Porto, Portugal)
- 2009 **Advanced DELE (Diplomas of Spanish as a Foreign Language).** CEFR Level C2.
Cervantes Institute Madrid (Spain)
- 1995 - 2002 **Degree in Management and Economics.** Not completed. Attendance until the 3rd academic year with several subjects completed.
University of Trás-os-Montes e Alto Douro (Vila Real, Portugal)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Portuguese

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Spanish	C2	C2	C2	C2	C2
Advanced DELE (Diplomas of Spanish as a Foreign Language).					
English	C2	C2	C1	C1	C1
Certificate in Advanced English - University of Cambridge ESOL Examinations.					

Levels: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2 Proficient user
[Common European Framework of Reference for Languages](#)

Communication skills ▪ Good communication skills gained through my experience in inventory management and export trade.

Organisational / managerial skills ▪ Good organisational and adaptive skills to face new challenges, gained through my experience in inventory management, export trade and translation projects management. Strict observance of responsibilities and deadlines.

Digital competence

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user

Levels: Basic user - Independent user - Proficient user
[Digital competences - Self-assessment grid](#)

- Good command and daily use of Windows IT Office suite (word processor, spread sheet, presentation software).
- Good command and daily use of CAT, localization and subtitling tools (SDL Trados Studio 2021, Passolo and Subtitle Workshop).
- Good command and regular use of OCR tools.
- Good command and regular use of photography editing software.

Other skills ▪ Amateur photography

Driving licence Category B

ADDITIONAL INFORMATION

- Courses
- Intermediate Level of Spanish Language and Culture (Faculty of Arts of the University of Porto (Portugal), 2003-2004).
 - Foreign Commerce Systematics and Management (Foreign Commerce Vocational School of Porto (Portugal) 2004).
 - Spanish Language Elementary Cycle (CEFR Level B1) (2002 - Official Language School A Corunha (Spain), 2002).

ANNEXES

- Copy of Master of Arts in Translation and Linguistic Services (by request)